

KiTa oder Tagespflege - Anmeldung

Betreuungsplatz - Anmeldung

Sie müssen Ihr Kind erst **anmelden**, um einen Betreuungsplatz in der KiTa oder Tagespflege zu bekommen.

Es ist wichtig! Sie müssen Ihre Kinder für den Platz in der KiTa oder Tagespflege möglichst früh vor dem gewünschten Anfang der Betreuung anmelden. Sonst wird es wahrscheinlich sehr schwierig, kurzfristig einen Platz zu finden.

Die Kinder aus der Krippe wechseln oft automatisch den Platz zum Kindergarten innerhalb der Kindertagesstätte. Sie müssen dann nicht extra auf den Platz im Kindergarten warten.

Die Anmeldung für einen KiTa oder Tagespflege-Platz kann erfolgen:

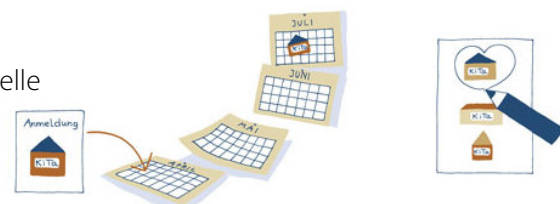
- über ein **Online-Portal**

- In Magdeburg : <https://kitaplatz.magdeburg.de>
- In Halle (Saale) : [Elternportal: Halle \(Saale\) - Händelstadt](#)
- In Dessau : [LITTLE BIRD Portal :: Suche \(little-bird.de\)](#)

- über die **Online-Webseite** der Einrichtung oder der Tagespflege-Stelle

- **persönlich**

- schriftlich über ein **Formular**.



Die Formulare gibt es bei der Trägerverwaltung, dem Jugendamt oder direkt in der KiTa oder Tagespflege. Viele große Kommunen, Gemeinden oder Städte haben ein eigenes Online-Portal oder Webseite für die Anmeldung.

Es ist nicht immer möglich einen Betreuungsplatz direkt in Ihrer Nähe in Ihrer **Wunsch-KiTa** oder **Wunsch-Tagespflege** zu bekommen. Manchmal sind keine Plätze frei. Deshalb ist es immer besser **bei der Anmeldung gleichzeitig**:

- **mehrere KiTas oder Tagespflegestellen zu benennen**

- **Ihr Kind bei verschiedenen Trägern anzumelden**: bei kommunalen und auch bei freien Trägern.

Die Anmeldung bei den Tagesmüttern und Tagesvätern erfolgt individuell. Eine Liste mit den Namen von Tagesmüttern und Tagesvätern gibt es bei der Verwaltung der Stadt, Kommune oder Gemeinde oder auf deren Webseite.

Was brauchen Sie zum Anmelden?

Sie brauchen für die Anmeldung:

-**Ihre Wohnsitz-Anmeldung** (zum Beispiel, Einwohner-Meldebescheinigung)

-**Dokument über Ihren Aufenthaltsstatus oder Ausweis** (zum Beispiel Aufenthaltsgestattung, Aufenthaltsgenehmigung oder Duldungsbescheid)

-**eventuell eine Geburtsurkunde von Ihrem Kind**



Hat Ihr Kind keine Geburtsurkunde? Dann müssen Sie sich an eine Migrations-Beratungsstelle wenden. Sie helfen Ihnen weiter.

Ist die Geburtsurkunde von Ihrem Kind nicht auf Deutsch? Dann brauchen Sie eine beeidigte Übersetzerin oder einen beeidigten Übersetzer. **Nur beeidigte Übersetzerinnen oder Übersetzer dürfen die Geburtsurkunde oder andere Urkunden übersetzen.** Sie benötigen diese Übersetzung auch für die Beantragung von Kindergeld. Die Liste mit den Kontaktdaten von Übersetzerinnen oder Übersetzern finden Sie unter: <http://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/de/Suchen>

Sie bekommen eine **Aufnahme-Bestätigung** für einen KiTa- oder Tagespflege-Platz und eine Einladung zum **Aufnahme-Gespräch**.



Was brauchen Sie dafür?

Sie bekommen mit der Einladung in die KiTa eine Liste. Es kann dort stehen, welche Unterlagen Sie mitbringen müssen.

Zum Beispiel:

- Impfausweis
- ärztliche Bescheinigung
- oder noch andere Dokumente.



Bitte bringen Sie alle nötigen Unterlagen mit!

Brachen Sie dafür **eine Dolmetscherin** oder **einen Dolmetscher**? Dann sagen Sie dies bitte vor dem Termin in der KiTa oder Tagespflege oder wenden Sie sich an:

„SISA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt“

Telefon: **0345 – 21 38 93 99**



Warten auf einen Betreuungsplatz

Es dauert oft mehrere Monate oder sogar bis zu einem Jahr um einen Betreuungsplatz in der KiTa oder Tagespflege zu bekommen. Es gibt dort sehr häufig **Wartelisten**. Das bedeutet: sehr viele Eltern möchten ihre Kinder in der gleichen Einrichtung anmelden. **Sie können dann eine Anfrage schreiben mit der Bitte, Ihr Kind auf die Warteliste zu setzen.** Sobald ein Platz in der Einrichtung frei wird, bekommen sie eine Mitteilung.

Sie müssen sich deswegen mit der Anmeldung auch beeilen. Sie können Ihr Kind **bei freien Trägern meist schon vor der Geburt** anmelden.

Bei den kommunalen Trägern sollten Sie Ihr Kind **gleich nach der Geburt** anmelden. Dann stehen die Chancen viel besser, schnell einen Platz in der KiTa zu bekommen. Alle Träger-Verwaltungen brauchen viel Zeit, um die vielen Eltern-Anfragen zu prüfen und zu bearbeiten.



Alle Kinder in Deutschland haben das Recht auf einen Kinderbetreuungs-Platz. Sie müssen dafür Ihren Wohnort in Deutschland haben und eine Anmeldebestätigung.

KiTa or Tagespflege – applying for a place

Applying for a place

You have to send in an **application** in order to get a place at a daycare facility.

This is important! You have to apply for daycare at a KiTa or Tagespflege facility as early as possible and before you actually want daycare to start. If you don't do this, it's going to be very difficult to find a place at short notice. **Children from crèche groups (“Krippe”, for children aged 0 - 3) often automatically make the transition to kindergarten groups (for children aged 3 and upwards) within the same KiTa.** That way, they don't have to wait extra for a place in Kindergarten.

You can apply for a place in daycare in the following ways:

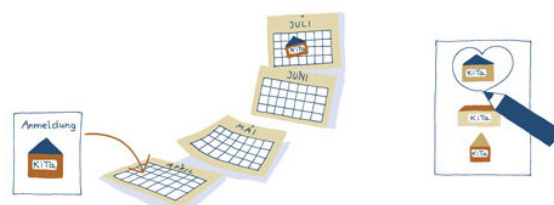
- In Magdeburg : <https://kitaplatz.magdeburg.de>
- In Halle (Saale) : [Elternportal: Halle \(Saale\) - Händelstadt](#)
- In Dessau : [LITTLE BIRD Portal :: Suche \(little-bird.de\)](#)

an **online portal for applications**

- via the **website** of your chosen KiTa or Tagespflege facility

- **in person**

- by filling out a **form**.



You can pick up the form from the administration office of the daycare provider, the youth office (“Jugendamt”), or directly from your chosen KiTa or Tagespflege facility. Many of the bigger municipalities, districts or cities have their own online portal or website through which you can submit your application.

It is not always possible to get a place in your **preferred KiTa or Tagespflege facility near your home**. Sometimes there are no places available there. That's why it is a good idea to **apply simultaneously**:

- **to a number of different KiTas or Tagespflege facilities**

- **to a number of different providers**: that means municipal as well as independent providers.

Applying for a place in a Tagespflege facility is always done individually with the person in charge, i.e. a male or female professionally trained childminder (“Tagesvater” or “Tagesmutter”). You can find a list of all their names and contact details at the administration office or website of your city, district or municipality.

What do you need in order to apply?

In order to apply, you need:

-**documented proof of your residence in Germany** (for example your “Einwohner-Meldebescheinigung”)

-**documented proof of your residency permit in Germany** (these documents can be called “Aufenthaltsgestattung”, “Aufenthaltsgenehmigung” or “Duldungsbescheid”)

-**if you have it, the birth certificate of your child**



Your child doesn't have a birth certificate? In that case, please go to a counselling service for immigrants ("Migrations-Beratungsstelle"). The people there will be happy to help you.

Your child's birth certificate isn't in German? Then you need to find a certified ("beeidigt") official translator. **Only certified official translators are allowed to translate the birth certificate or other legal documents into German.** You will also need this translation if you wish to apply for child benefits ("Kindergeld"). You can find a list of certified translators here:

<http://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/de/Suchen>

If your application has been successful, you will receive a **notification of acceptance ("Aufnahme-Bestätigung")** and an invitation **to talk in person about what happens next ("Aufnahme-Gespräch").**



What do you need to bring along?

When you are invited to a daycare facility, you will receive a list. It will probably say what documents you need to bring along.

These may include:

- documented proof of your child's vaccinations in the form of a booklet ("Impfzusweis")
- an official note from your child's doctor ("ärztliche Bescheinigung")
- possibly other documents.



Make sure to bring along all the necessary documents!

Do you need **an interpreter** for this appointment? Then please inform the KiTa or Tagespflege facility beforehand or arrange for a free, voluntary interpreter here:

„SISA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt“

Telephone: **0345 – 21 38 93 99**

for a place

-----Waiting



It can take several months and up to one year until you are offered a place in daycare. Many facilities have **waiting lists**. This is because a lot of parents apply for their child to have a place there. **You can write to the facility and ask to be placed on the waiting list.** You will be informed as soon as a place becomes available.

This is why it is necessary to apply early. You can apply to **most of the independent providers even before your child is born.**

With most of the municipal providers, you can and should apply **directly after the birth of your child.** That way you have a much better chance of being offered a place in time. The administrative staff at all the facilities need a lot of time to check and process all the applications that are sent in.



All children in Germany have the right to a childcare place. To be eligible, they must reside in Germ

any and provide a registration confirmation.

روضة رعاية الأطفال طوال اليوم (الكيتا) أو الرعاية النهارية - التسجيل

مكان رعاية الأطفال - التسجيل

يجب عليك أولاً تسجيل طفلك ، لكي تتمكن من الحصول على مكان للرعاية في الكيتا أو في دار الرعاية النهارية.

إنه أمر مهم! يجب عليك في أقرب وقت ممكن تسجيل أطفالك للحصول على مكان في الكيتا أو دار الرعاية النهارية وذلك قبل البداية المرغوب فيها للرعاية. وإلا سيكون من الصعب جداً إيجاد مكان في وقت قصير.

غالباً ما ينتقل الأطفال من الحضانة تلقائياً إلى روضة الأطفال داخل روضة أودار الرعاية النهارية للأطفال. وعلاوة على ذلك لا يجب عليك الإنتظار للحصول على مكان في روضة الأطفال.

يُمكن أن يتم التسجيل للحصول على مكان في الكيتا أوفى دار الرعاية النهارية:

- عبر البوابة الإلكترونية على الإنترنت

في ماغديبورغ: <https://kitaplatz.magdeburg.de>

هالة (زاله): [Elternportal: Halle \(Saale\) - Händelstadt](https://www.elternportal-halle.de)

ديساو: [LITTLE BIRD Portal :: Suche \(little-bird.de\)](https://www.little-bird.de)

- عبر الموقع الإلكتروني للمؤسسة أو دار الرعاية النهارية

- التسجيل بطريقة شخصية

- أو كتابياً عن طريق تعبئة الإستمارة

الإستمارات متاحة لدى الإدارة المسؤولة أو مكتب رعاية الشباب أو مباشرة من الكيتا أودار الرعاية النهارية. لدى العديد من البلديات والمحليات والمدن الكبيرة بوابة إلكترونية خاصة بها أو موقع إلكتروني للتسجيل.

ليس من الممكن دائماً الحصول على مكان لرعاية الأطفال مباشرة بالقرب من الكيتا التي ترغب بها أو دار رعاية الأطفال التي ترغب بها. في بعض الأحيان لا توجد أماكن متاحة. لهذا السبب يكون من الأفضل دائماً التسجيل في الوقت نفسه وذلك:

- بتسمية العديد من أماكن الكيتا ودور الرعاية النهارية للأطفال

- بتسجيل طفلك لدى الحضانات المسؤولة عن رعاية الأطفال: الحضانات التابعة للبلدية أو الحضانات الخاصة المستقلة.

يتم التسجيل لدى مربيات ومربين الأطفال من المنازل بطريقة فردية وشخصية. تتوفر قائمة بأسماء المربيات والمربين للأطفال من المنازل لدى إدارة المدينة أو الدائرة المحلية للمدينة وذلك على موقع الإنترنت الخاص بهم.

ما الذي تحتاجه لتسجيل طفلك؟

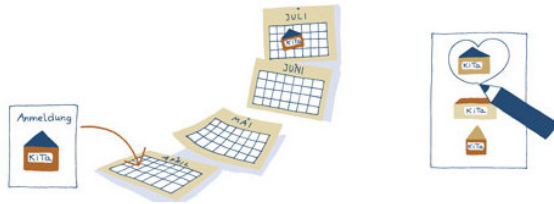
لتسجيل طفلك تحتاج للتالي:

- تسجيل محل الإقامة (على سبيل المثال ، إثبات محل سكن المُقيم)

- وثيقة حول نوع الإقامة أو الهوية الخاصة بك (على سبيل المثال ، تصريح الإقامة المؤقت أو تصريح بالإقامة أو تصريح الإقامة المؤقت لمنع الترحيل)

- وربما عند الحاجة شهادة ميلاد طفلك

ليس لدى طفلك شهادة ميلاد؟ إذاً يجب عليك التواصل مع إحدى مراكز استشارات الهجرة وسوف يقومون بمساعدتك.



شهادة ميلاد طفلك ليست باللغة الألمانية؟ فأنت إذا بحاجة إلى مترجمة مُحلفة أو مُترجم مُحلف. يُسمح فقط للمترجمات والمترجمين المُحلفين المعتمدين بترجمة شهادة الميلاد أو ترجمة أى وثائق وشهادات أخرى. ستحتاج أيضاً إلى هذه الترجمة لتقديم طلب للحصول على إعانة مالية للأطفال. يُمكنك العثور على قائمة بيانات التواصل بالمترجمات والمترجمين المُحلفين تحت هذا الرابط <http://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/de/Suchen>

سوف تتلقى تأكيداً بالقبول والحصول على مكان في الكيتا أو دار الرعاية النهارية وكذلك دعوة لمحادثة القبول.



ما الذى تحتاجه لذلك؟

سوف تحصل مع الدعوة من الكيتا على قائمة بالأشياء المطلوبة. قد تكون القائمة مشتملة على الأوراق والمستندات التى يجب عليك إحضارها معك.



على سبيل المثال:

- دفتر اللقاحات أو التطعيمات

- شهادة طبية

- أو أى أوراق ومستندات أخرى.

برجاء إحضار جميع الأوراق والمستندات الضرورية معك!

هل تحتاج إلى مترجمة أو مترجم؟ إذاً يجب عليك من فضلك أن تخبرنا قبل الموعد في الكيتا أو دار الرعاية النهارية أو يمكنك التواصل مع:

"مشروع زيزا - الوساطة اللغوية في ولاية ساكسن أنهالت"

رقم التليفون: 03452138939



الإنتظار حتى الحصول على مكان رعاية للطفل

غالباً ما يستغرق الأمر عدة أشهر أو حتى عام للحصول على مكان لرعاية الطفل في الكيتا أو دار الرعاية النهارية. وعلى الأغلب جداً توجد هناك قوائم إنتظار. هذا يعنى: أن الكثير من أولياء الأمور يرغبون في تسجيل أطفالهم في نفس المؤسسة أو الحضانة. ومن ثم يُمكنك بعد ذلك القيام بكتابة طلب برجاء وضع طفلك على قائمة الإنتظار. وبمجرد توفر مكان في المؤسسة أو الحضانة، سنتلقى رسالة بذلك.

لهذا السبب يجب عليك أن تسرع بالتسجيل. وفي العادة يُمكنك تسجيل طفلك في الحضانات المستقلة قبل الولادة.

أما لدى الحضانات التابعة للبلدية فينبغى عليك تسجيل طفلك مباشرةً بعد الولادة. وبناءً عليه ستكون الفرص أفضل بكثير للحصول على مكان في الكيتا بسرعة. كل الحضانات التابعة للبلدية تحتاج إلى كثير من الوقت للتحقق من العديد من طلبات أولياء الأمور وفحصها والتعامل معها.

كل الأطفال في ألمانيا لديهم الحق في الحصول على مكان في مراكز رعاية الأطفال. ولذلك يجب أن يكون لديك مكان إقامة في ألمانيا وتأكيد على تسجيلك في ألمانيا



Місце в дитячому садку - реєстрація

Щоб отримати місце в дитячому садку, необхідно спочатку зареєструвати дитину. Це важливо! Ви повинні подати заяву з проханням надати місце в дитячому садку для вашої дитини якомога раніше до запланованого початку відвідування закладу. В іншому випадку, ймовірно, буде дуже важко знайти місце в короткі терміни.

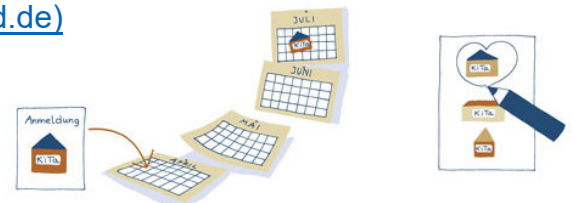
Діти з ясел часто автоматично переходять до дитячого садка в межах одного закладу. У такому випадку не потрібно додатково чекати на місце в дитячому садку.

Записатися до дитячого садка можна:

• через **онлайн-портал**

- у Магдебурзі: <https://kitaplatz.magdeburg.de>
- у Галле (Заале) : [Elternportal: Halle \(Saale\) - Händelstadt](#)
- у Дессау: [LITTLE BIRD Portal :: Suche \(little-bird.de\)](#)

- через **інтернет-сторінку** дитячого садка
- **особисто**
- письмово за **встановленою формою**



Бланки можна отримати в адміністрації дошкільного закладу, в Управлінні у справах молоді (Jugendamt) або безпосередньо в дитячому садку. Багато великих муніципалітетів, громад або міст мають власний онлайн-портал або веб-сайт для реєстрації.

Не завжди вдається отримати місце безпосередньо за місцем проживання в **обраному вами дитячому садку**. Іноді немає вільних місць.

Тому бажано під час реєстрації:

- обрати одразу кілька закладів
- зареєструвати дитину в різних закладах: муніципальних та приватних

Запис до нянь відбувається індивідуально. Список з іменами та контактними даними осіб, який забезпечують догляд за дітьми впродовж дня, можна отримати в адміністрації міста, муніципалітету чи громади або на їхніх веб-сайтах.

Що потрібно для реєстрації?

Для реєстрації вам необхідні:

- **документ, який підтверджує ваше проживання за певною адресою** (наприклад, довідка про реєстрацію місця проживання – Einwohner-Meldebescheinigung)
- **документ про статус перебування або ідентифікаційний документ** (наприклад, дозвіл на проживання, дозвіл на перебування або інший відповідний документ);
- **можливо, свідоцтво про народження дитини**

Ваша дитина не має свідоцтва про народження? Тоді вам необхідно звернутися до **міграційного консульського центру**. Його працівники допоможуть вам.



Свідоцтво про народження вашої дитини оформлене не німецькою мовою? Тоді вам потрібен присяжний перекладач. Переклад свідоцтва про народження або інших документів дозволяється здійснювати **лише присяжним перекладачам**. Цей переклад також потрібен для оформлення допомоги на дитину (Kindergeld).

Перелік перекладачів та їхні контактні дані можна знайти за посиланням: <http://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/de/Suchen>

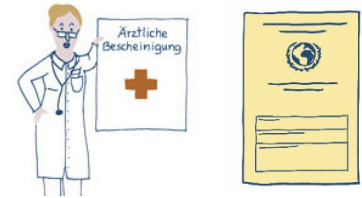


Ви отримаєте **підтвердження надання місця в дитячому садку** та запрошення на **вступну співбесіду**.

Що для цього потрібно?

Разом із запрошенням до дитячого садка ви одержите список, в якому буде вказано, які документи потрібно мати з собою. Наприклад:

- карта щеплень
- медична довідка
- або інші документи



Будь ласка, майте при собі всі необхідні документи!

Вам потрібен для цього **перекладач**? Тоді, будь ласка, повідомте про це садочок зазладегіть або знайдіть перекладача самостійно.

„SISA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt“

Телефон: **0345 – 21 38 93 99**



Очікування місця в дитячому садку

Часто для того, щоб отримати місце в дитячому садку, доводиться чекати кілька місяців, в окремих випадках навіть до року. Як правило, існує **черга**. Це означає, що багато батьків хотіли б, щоб їхня дитина була зареєстрована в одному й тому ж закладі. **У такому випадку можна написати заяву з проханням поставити вашу дитину в перелік на очікування**. Щойно з'явиться вільне місце, вас про це повідомлять.

Отже, з реєстрацією до садка не слід зволікати. **У приватних закладах, як правило, можна зареєструвати дитину ще до її народження.**

У муніципальних закладах слід зареєструвати дитину одразу після її народження. Так у вас значно більше шансів швидко отримати місце в дитячому садку. Усі адміністрації закладів потребують багато часу на перевірку та обробку численних звернень батьків.



Усі діти в Німеччині мають право на отримання місця в дитячому садку. Для цього необхідно мешкати в Німеччині мати підтвердження про реєстрацію.

ثبت‌نام برای مهدکودک یا پرستار کودک

ثبت‌نام

برای اینکه شما بتوانید از خدمات نگهداری از کودک در یک مهدکودک و یا نزد پرستار کودک برخوردار شوید باید ابتدا فرزند خود را ثبت‌نام کنید.

توجه داشته باشید که شما باید هر چه زودتر و پیش از زمان مورد نظرتان برای شروع نگهداری، فرزندان را ثبت کنید. در غیر اینصورت یافتن مهدکودک و یا پرستار کودکی که ظرفیت خالی برای فرزند شما داشته باشد در کوتاه مدت احتمالاً بسیار مشکل خواهد بود.

در مراکزی که مهدکودک و کودکستان با هم هستند اغلب بطور خودکار جای کودکان از مهدکودک به کودکستان داخل همان مرکز تغییر می‌کند. در این صورت شما نیازی نیست برای کودکستان در لیست انتظار باشید.

شما می‌توانید از طریق یکی از روش‌های زیر فرزندان را در یک مهدکودک، کودکستان و یا برای نگهداری توسط پرستار کودک ثبت‌نام کنید:

پرتال وب -

- <https://kitaplatz.magdeburg.de> - ماگدبورگ

• هاله (زاله)

• [Elternportal: Halle \(Saale\) - Händelstadt](#)

• [LITTLE BIRD Portal :: Suche \(little-bird.de\)](#) - دسانو

- سایت مهدکودک، کودکستان و یا پرستار کودک وب

حضور

- نام‌کتابی با پرکردن فرم ثبت

شما می‌توانید فرم ثبت‌نام را در قسمت اداری نهادهای مسئول، در اداره امور رفاه کودکان و نوجوانان و یا مستقیماً در مهدکودک و کودکستان دریافت کنید. بسیاری از شهرها و بخش‌های بزرگ برای ثبت‌نام یک پرتال وب و یا یک وبسایت ویژه دارند.

پیدا کردن مهدکودک، کودکستان و یا پرستار کودک مورد نظر شما و در نزدیکی محل سکونتتان همیشه ممکن نیست، چرا که گاهی مراکز، ظرفیت خالی ندارند. برای همین بهتر است همیشه موقع ثبت‌نام:

(را نام ببرید Tagespflegestelle) و یا پرستار کودک (KiTa چندین مهدکودک) -

نام کنید فرزندان را در هر دو مراکز وابسته به نهادهای دولتی و غیردولتی ثبت

های ایالت زاکسن-آنهالت می‌توانید در وبسایت اداره ایالتی امور رفاه کودکان و نوجوانان فهرستی از مهدکودک و کودکستان

گیرید. فهرستی از اسامی نام بطور مجزا و نزد خود پرستاران کودک صورت می‌گیرد برای نگهداری توسط پرستار کودک ثبت پرستاران کودک را در شهرداری یا بخش‌داری و یا با مراجعه به وبسایت این اداره‌ها خواهید یافت.

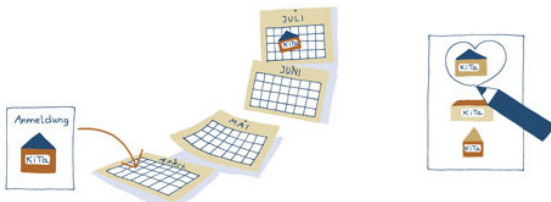
ثبت‌نام برای مهدکودک یا پرستار کودک

برای ثبت‌نام به چه مدارکی نیاز دارید؟

برای ثبت‌نام به این مدارک نیاز دارید:

- Einwohner-Meldebescheinigung (گواهی ثبت محل سکونتتان (به عنوان مثال

کارت اقامت و یا برگه مدرکی در رابطه با وضعیت اقامت و یا کارت شناسایی (مثلاً اجازه اقامت موقت پناهندگی، Duldung (توقف موقتی حکم اجرای ترک خاک یا



شناسنامه یا گواهی تولد فرزندان -

-

آیا فرزند شما شناسنامه یا گواهی تولد ندارد؟ در این صورت باید به یک مرکز مشاوره در امور مهاجرت مراجعه کنید. آن‌ها شما را راهنمایی می‌کنند.

گواهی تولد فرزندان به زبان آلمانی نیست؟ در این صورت به یک مترجم رسمی نیاز دارید. چرا که فقط مترجمان رسمی مجاز به ترجمه شناسنامه، گواهی تولد یا مدارک دیگر هستند. شما برای درخواست کمک هزینه فرزند نیز به ترجمه شناسنامه یا گواهی تولد نیاز دارید. فهرستی از مترجم‌های رسمی به همراه شماره تماس آن‌ها را در این وب سایت خواهید یافت:

<http://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/de/Suchen>

شما از مهدکودک، کودکان یا پرستار کودک یک گواهی پذیرش و یک دعوت‌نامه برای گفتگو در مورد پذیرش فرزندان در آن مرکز دریافت می‌کنید.

برای این گفتگو به چه مدارکی نیاز دارید؟

همراه با دعوت‌نامه، از طرف مهد کودک لیستی دریافت می‌کنید که مدارک مورد نیاز در آن ذکر شده است.

به عنوان مثال:



- کارت واکسیناسیون
- گواهی پزشکی
- یا مدارک دیگر.

لطفا همه مدارک لازم را با خود ببرید!

آیا برای گفتگو به یک مترجم شفاهی نیاز دارید؟ در این صورت لطفاً مهدکودک و یا پرستار کودک را پیش از نوبت تعیین شده خدمات ترجمه شفاهی در ایالت زاکسن-آنهالت» تماس بگیرید - SISA در جریان گذاشته و یا با «

شماره تماس: ۰۳۴۵ - ۲۱ ۳۸ ۹۳ ۹۹

ثبت‌نام برای مهدکودک یا پرستار کودک

مدت انتظار برای یک جای خالی در مراکز نگهداری از کودکان

اغلب چندین ماه یا حتی یک سال طول می‌کشد تا در مراکز نگهداری از کودکان ظرفیت خالی شده و نوبت فرزندان شود. به دلیل تعداد زیاد پدران و مادرانی که خواستار ثبت‌نام فرزندشان در یک مرکز نگهداری از کودکان هستند، معمولاً در این مراکز نتوانید به طور کتبی درخواست کنید که فرزندان در لیست انتظار قرار داده شود. در لیست‌های انتظار وجود دارد. شما می‌توانید به شما اطلاع می‌دهند. صورت خالی شدن ظرفیت برای فرزندان، آن

از این رو برای نام‌نویسی باید عجله کنید. شما می‌توانید فرزندان را برای مهدکودک و کودکان‌های غیردولتی اغلب پیش از تولد ثبت‌نام کنید.

برای نام‌نویسی فرزندان در مهدکودک و کودکان‌های دولتی بهتر است بلافاصله پس از تولد اقدام کنید. در این حالت احتمال این که هر چه زودتر جایی در مهدکودک پیدا کنید بیشتر است. قسمت اداری نهادهای دولتی و غیردولتی همگی برای بررسی و رسیدگی به تعداد زیاد درخواست‌های والدین به زمان طولانی نیاز دارند.

همه کودکان در آلمان حق دارند به یک محل نگهداری کودکان دسترسی داشته باشند. برای این منظور، باید محل اقامت خود را در آلمان داشته باشند و تأییدیه ثبت نام ارائه دهند.

Przedszkole albo placówka opieki dziennej - zapisy

Miejsce dla dziecka - zapisy

Należy najpierw **zapisać** dziecko, żeby dostać miejsce w przedszkolu lub opiece dziennej.

Ważne! Należy zapisać dziecko do przedszkola lub opieki dziennej odpowiednio wcześniej przed planowanym początkiem opieki. W przeciwnym razie krótkoterminowe znalezienie miejsca może okazać się problematyczne.

Dzieci ze żłobka często automatycznie otrzymują miejsce w przedszkolu w tej samej placówce. W takim wypadku nie muszą Państwo czekać dodatkowo na miejsce w przedszkolu.

Zapisanie dziecka do przedszkola lub opieki dziennej odbywa się w następujący sposób:

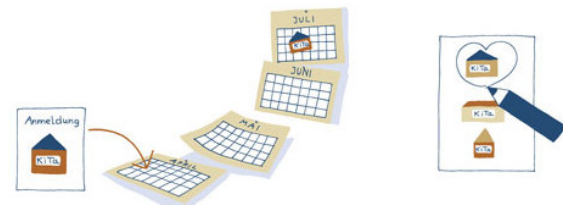
- przez portal **online**

- W Magdeburgu: <https://kitaplatz.magdeburg.de>
- W Halle (Saale): [Portal dla rodziców: Halle \(Saale\) - Händelstadt](#)
- W Dessau: [LITTLE BIRD Portal :: Wyszukiwanie \(little-bird.de\)](#)
-

- przez **stronę internetową** placówki lub centrum opieki dziennej

- **osobiście**

- pisemnie **używając formularza.**



Formularze są dostępne w instytucjach publicznych, Jugendamcie lub bezpośrednio w przedszkolu lub placówce opieki dziennej. Wiele dużych gmin, społeczności lub miast ma własny portal internetowy lub stronę internetową do rejestracji.

Nie zawsze jest możliwe otrzymanie miejsca bezpośrednio **w okolicy, w wybranym przedszkolu lub placówce opieki dziennej.** Czasami nie ma żadnych wolnych miejsc. Dlatego zawsze lepiej od razu **przy zapisywaniu:**

- **wskazać więcej przedszkoli lub placówek opieki dziennej**

- **Dziecko może zostać zapisane w różnych instytucjach publicznych:** w gminnych oraz niezależnych.

Zapisy u opiekunów dziennych odbywają się indywidualnie. Lista z nazwiskami opiekunów dziennych jest dostępna w administracji miasta, gminy lub społeczności lub na ich stronie internetowej.

Co potrzebują Państwo, żeby zapisać dziecko?

Do zapisania dziecka potrzebne są:

- **zameldowanie w miejscu zamieszkania** (na przykład zaświadczenie o meldunku)

- **dokument dotyczący statusu pobytu lub dowód tożsamości** (np. zezwolenie na pobyt, zezwolenie na pobyt lub zaświadczenie o pobycie tolerowanym)



Państwo dziecko nie posiada aktu urodzenia? W takim przypadku należy skontaktować się z centrum doradztwa migracyjnego [Migrations-Beratungsstelle]. Tam otrzymają Państwo dalszą pomoc.

Akt urodzenia Państwa dziecka nie jest sporządzony w języku niemieckim? W takim przypadku potrzebny jest tłumacz przysięgły. **Tylko tłumacze przysięgli mogą przetłumaczyć akt urodzenia i inne dokumenty.** Tłumaczenie jest potrzebne także do ubiegania się o zasiłek rodzinny. Listę z danymi kontaktowymi tłumaczy znajdują Państwo poniżej:

<http://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/de/Suchen>

Otrzymają Państwo **potwierdzenie przyjęci** do przedszkola lub placówki opieki dziennej oraz zaproszenia **rozmowę o przyjęcie.**



Co jest do tego potrzebne?

Wraz z zaproszeniem do przedszkola otrzymają Państwo listę. Będzie tam napisane, jakie dokumenty należy ze sobą zabrać.

Na przykład:

- karta szczepień
- zaświadczenie lekarskie
- lub inne dokumenty



Prosimy o przyniesienie ze sobą wszystkich potrzebnych dokumentów!

Potrzebują Państwo do tego **tłumacza ustnego** ? W takim przypadku prosimy o poinformowanie o tym przed wizytą w przedszkolu lub placówce opieki dziennej lub o kontakt:

„SISA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt“

Telefon: **0345 – 21 38 93 99**



Oczekiwanie na miejsce

Może to potrwać kilka miesięcy lub nawet rok, zanim otrzymają Państwo miejsce w przedszkolu lub placówce opieki dziennej. Bardzo często są **listy oczekujących**. To znaczy, że bardzo wielu rodziców chce zapisać swoje dzieci w tej samej placówce. **Mogą Państwo napisać w takiej sytuacji prośbę o umieszczenie dziecka na liście oczekujących.** Jak tylko zwolni się miejsce w placówce, zostaną Państwo powiadomieni.

Z tego powodu należy pospieszyć się z zapisem. Dziecko można zapisać **w instytucjach publicznych najczęściej** zaraz po urodzeniu.

Dziecko należy zarejestrować w instytucjach miejskich natychmiast po urodzeniu. Wtedy mają Państwo większe szanse, żeby szybko otrzymać miejsce w przedszkolu. Wszystkie instytucje publiczne potrzebują dużo czasu, żeby sprawdzić i opracować zapytania od wszystkich rodziców.



Wszystkie dzieci w Niemczech mają prawo do miejsca w przedszkolu. Do tego potrzebne jest zamieszkanie w Niemczech i potwierdzenie meldunku.

Creșă/ Grădiniță (KiTa) sau centru de zi (Tagespflege)– Înscriere (Anmeldung)

Loc de îngrijire a copiilor – Înscriere (Anmeldung)

Mai întâi trebuie să vă **înscriveți** copilul pentru a obține un loc la creșă/grădiniță (KiTa) sau la centrul de zi (Tagespflege).

Important! Trebuie să vă înscrieți copiii pentru un loc la creșă/grădiniță (KiTa) sau la centrul de zi de îngrijire a copiilor (Tagespflege) cât mai devreme posibil înainte de data dorită pentru începere . În caz contrar, probabil că va fi foarte dificil să se găsească un loc în timp scurt.

Copiii de la creșă își schimbă adesea automat locul la grădinița din cadrul centrului respectiv. Atunci nu trebuie să așteptați extra pentru locul copilului dvs. la grădiniță.

Înscrierea pentru un loc la creșă/grădiniță (KiTa) sau la centrul de zi (Tagespflege) poate fi făcuta:

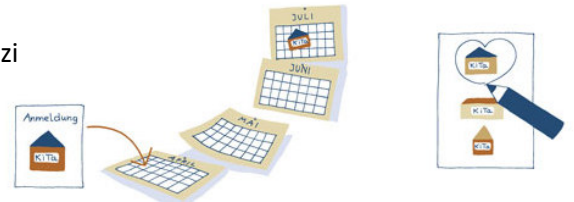
- prin intermediul Portalului **Online**

- În Magdeburg : <https://kitaplatz.magdeburg.de>
- În Halle (Saale) : [Elternportal: Halle \(Saale\) - Händelstadt](#)
- În Dessau : [LITTLE BIRD Portal :: Suche \(little-bird.de\)](#)

- prin intermediul **site-ului online** al unității sau al centrului de zi

- **personal**

- în scris prin **Formular**.



Formularele sunt disponibile la administrație, biroul de asistență pentru tineret (Jugendamt), direct la creșă/grădiniță (KiTa) sau la centrul de zi (Tagespflege). Multe municipalități mari, comune sau orașe au propriul lor portal online sau pagina web pentru înscriere (Anmeldung).

Nu este întotdeauna posibil să obțineți un loc de îngrijire a copiilor la **creșă/grădinița (KiTa)** sau în **centrul de zi (Tagespflege)** dorit din zona dumneavoastră. Uneori nu sunt locuri disponibile. Prin urmare, este întotdeauna mai bine când vă înscrieți în același timp:

- **să menționați mai multe creșe/grădinițe (KiTa) sau centre de zi (Tagespflege)**

- **sa vă înscrieți copilul la diverși furnizori:** furnizori municipali dar și furnizori independenți (particulari).

Înscrierea la asistentele maternale se face individual. O listă cu numele îngrijitorilor de copii este disponibilă la administrația orașului, a municipalității, a comunei respective sau pe pagina web a acestora.

De ce aveți nevoie pentru a vă înscrie?

Documentele necesare pentru înscriere (Anmeldung) sunt:

- **Înregistrarea la domiciliu** (de exemplu, Certificat de înregistrare- **Einwohner-Meldebescheinigung**)
- **Document despre statutul dvs. de rezidență sau cartea de identitate** (de exemplu, permis de ședere temporară- Aufenthaltsgestattung, permis de ședere- Aufenthaltsgenehmigung sau notificare de toleranță- Duldungsbescheid)
- **eventual certificatul de naștere al copilului dumneavoastră**



Copilul dumneavoastră nu are certificat de naștere? În acest caz trebuie să contactați un centru de consiliere pentru migrație (Migrations-Beratungsstelle). Vă vor ajuta în continuare.

Certificatul de naștere al copilului dumneavoastră nu este în germană? Atunci aveți nevoie de un traducător autorizat. **Nu numai traducătorii autorizați pot traduce certificate de naștere sau alte documente oficiale.** Veți avea nevoie de această traducere și pentru a solicita alocația pentru copii (Kindergeld). Lista cu datele de contact ale traducătorilor autorizați poate fi găsită la:

<http://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/de/Suchen>

Veți primi **confirmarea** unui loc la creșă /grădiniță sau într-un centru de zi (**Aufnahme-Bestätigung**) și o invitație la un interviu (**Aufnahme-Gespräch**).

De ce aveți nevoie pentru asta?

Împreună cu invitația la creșă/ grădiniță (KiTa) veți primi o listă. Aceasta poate indica ce documente trebuie să aduceți cu dvs.

De exemplu:

- Carnet de vaccinare
- adeverință medicală
- sau alte documente.



Vă rugăm să aduceți cu dumneavoastră toate documentele necesare!

Aveți nevoie de un **interpret** pentru asta? Atunci vă rugăm să spuneți acest lucru înainte de programarea la creșă /grădiniță (KiTa) sau la centrul de zi sau să ne contactați la:

„SISA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt“

Telefon: **0345 – 21 38 93 99**



În așteptarea unui loc de îngrijire a copiilor

Adesea durează câteva luni sau chiar până la un an pentru a obține un loc la grădiniță sau la centrul de zi. Există adesea **liste de așteptare** acolo. Asta înseamnă: foarte mulți părinți doresc să-și înscrie copiii în aceeași unitate. **Puteți face o cerere pentru a vă înscrie copilul pe lista de așteptare.** Veți fi anunțat de îndată ce un loc devine disponibil la unitate.

Prin urmare, trebuie să vă grăbiți cu înscrierea. De obicei, vă puteți înregistra copilul la **furnizori independenți/ particulari (freien Trägern) înainte de naștere.**

La **furnizorii de stat** ar trebui să vă înregistrați copilul **de îndată ce se naște.** Atunci șansele de a obține un loc la creșă /grădiniță sunt mult mai mari. Toate administrațiile au nevoie de mult timp pentru a verifica și procesa numeroasele cereri ale părinților.



Toți copiii din Germania au dreptul la un loc de îngrijire a copiilor. Trebuie să aveți locul de reședință în Germania și o confirmare de înregistrare (Anmeldebestätigung).

Зачисление в детский сад или группу дневного ухода

Как записать ребёнка в детсад или группу дневного приёма

Сначала Вам нужно **подать заявку** в детский сад или группу дневного ухода. **Важно! Вам следует записать ребёнка как можно раньше, то есть за долго до поступления в учреждение.** Иначе весьма вероятно, что Вам не удастся быстро получить место.

Из яслей дети автоматически переходят в более старшую группу (Kindergarten), то есть Вам не придётся ждать.

Записаться в детский сад или группу дневного ухода можно:

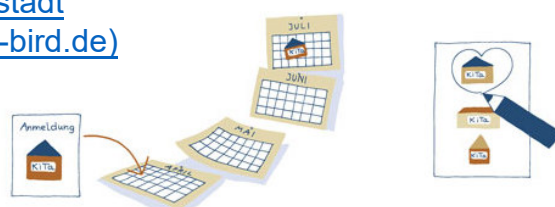
- через **онлайн-платформу**;

- в Магдебурге: <https://kitaplatz.magdeburg.de>
-
- в Галле: [Elternportal: Halle \(Saale\) - Händelstadt](#)
- в Дессау: [LITTLE BIRD Portal :: Suche \(little-bird.de\)](#)

- через **онлайн-страницу** учреждения;

- **лично**

- или заполнив специальный **бланк**.



Эти бланки Вы можете получить в администрации учреждения, в ведомстве по делам молодёжи (Jugendamt) или в самом дошкольном учреждении. У каждого города существует своя собственная онлайн-платформа или страница в интернете, через которую вы можете зарегистрироваться.

Не всегда можно получить **место в детском саду** или **группе дневного ухода**, которые Вам нравятся или недалеко от дома. Иногда свободных мест нет.

Поэтому лучше подать заявки **сразу**:

- **в несколько учреждений и групп дневного ухода;**
- **как в городские детские сады, так и в детсады независимых организаций.**

Запись в группы дневного ухода с так называемой «дневной мамой» или «дневным папой» производится лично.

Список с их контактными данными вы получите в городской администрации или на интернет-странице вашего города, коммуны или общины.

Какие документы нужны для записи?

Для записи Вам нужны:

- Ваша **регистрация с места жительства** (прописка – Einwohnermeldebescheinigung);

- Документ, подтверждающий вашу личность (**паспорт, карточка резидента или вид на жительство**);

- **свидетельство о рождении ребёнка.**



Если у Вашего ребёнка нет свидетельства о рождении, обратитесь в центр помощи мигрантам (**Migrationsberatungsstelle**).

В случае если свидетельство о рождении ребёнка не на немецком языке, Вам следует сделать заверенный перевод. Только **присяжные переводчики имеют право переводить свидетельства о рождении или любые другие сертификаты**. Свидетельство о рождении Вам также необходимо, чтобы подать заявку на получение детского пособия (Kindergeld). Контактные данные переводчиков Вы найдёте в интернете: <http://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/de/Suchen>



Позже Вы получите **подтверждение о зачислении** ребёнка в детский сад или группу дневного ухода и **приглашение на собеседование**.

Что вам для этого нужно?

Вместе с приглашением на собеседование Вам пришлют список. Там указаны документы, которые Вы должны принести с собой.

Например,

- карту прививок – Impfausweis;
- справку от детского врача – ärztliche Bescheinigung;
- и возможно другие бумаги.



Пожалуйста, возьмите с собой перечисленные справки и документы!

Если Вам для собеседования необходим **переводчик**, то обязательно заранее скажите об этом в детском саду или группе дневного ухода. Также Вы можете обратиться в службу языковой поддержки:

„SISA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt“

Телефон: **0345 – 21 38 93 99**



Сроки на получение места

Свободного места в детсаду или группе дневного ухода часто приходится ждать несколько месяцев или даже до года. Для этого нужно встать на **очередь (Warteliste)**. Это значит, что многие родители хотят получить место в одном и том же учреждении или группе дневного ухода. **Вы можете послать запрос, с просьбой записать вашего ребёнка на очередь**. Вам сообщат, когда появится свободное место.

Вам стоит поторопиться с подачей заявки. В детских садах **независимых организаций** запись возможна ещё **до рождения малыша**.

В коммунальных учреждениях стоит записываться сразу **после рождения ребёнка**. Тогда Ваши шансы получить место вовремя увеличиваются.

Сотрудникам дирекции детских садов требуется много времени для рассмотрения и обработки многочисленных запросов родителей.



Все дети в Германии имеют право посещать детские дошкольные учреждения. Для этого нужно иметь прописку (Anmeldebestätigung) в Германии.

KiTa veya Tagespflege - Kayıt

Bakımyeri - Kayıt

Bir KiTa yada Tagespflege'de (günlük bakım merkezi) çocuğunuz için bir yer edinmek istiyorsanız, ilk olarak onu **kaydettirmelisiniz** .

Önemli bir nokta! Çocuğunuza KiTa yada Tagespflege'de yer verilebilmesi için onu, istenilen bakım döneminin başlama tarihinin mümkün olduğunca çok öncesinde kaydettirin . Aksi takdirde kendisine yer bulmak büyük ihtimalle çok zor olacaktır.

Krippe'den mezun olan çocuklar genellikle Kindertagesstätte yerleşkesinde bulunan Kindergarten'a geçiş yapıyor. Daha sonra ayrıca Kindergarten'dan bir yer edinmek için beklmeleri gerekmiyor.

Bir KiTa yada Tagespflege Yeri Kayıtları'nın yolları:

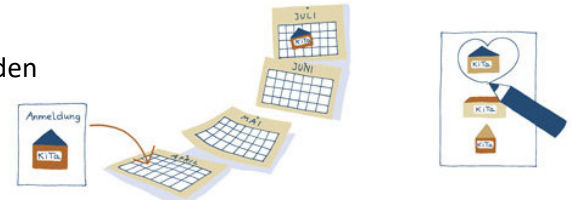
- bir **Online-Portal** üzerinden:

- Magdeburg için : <https://kitaplatz.magdeburg.de>
- Halle (Saale) için : [Elternportal: Halle \(Saale\) - Händelstadt](#)
- Dessau için : [LITTLE BIRD Portal :: Suche \(little-bird.de\)](#)

- kurumun yada Tagespflege-Stelle'nin **Online-Website'si** üzerinden

- **şahsen**

- yazılı olarak bir **Form** ile.



Bu kayıt formları Trägerverwaltung (şehir, kasaba, köy idare büroları), Jugendamt veya KiTa ve Tagespflege merkezlerinden temin edilebilir. Bir çok büyük komün, belde veya şehrin kayıt için Online-Portal veya Website'si bulunmaktadır .

En yakınınızdaki çocuğunuz için istediğiniz **KiTa** yada **Tagespflege'** de kontenjan bulmak her zaman için mümkün olmayabiliyor . Bazen hiç boş yer kalmıyor. Bu yüzden **kayıt esnasında**:

- **aynı zamanda birden fazla KiTa veya Tagespflegestelle seçmeniz,**

- **çocuğunuzu birden fazla eğitim kurumunda kaydettirmeniz** çok önemlidir: Kamuya ait veya bağımsız kurumlarda.

Kadın ve erkek günlük bakıcılar (Tagesmütter, Tagesväter) için kayıtlar şahsi olarak yapılmaktadır.

Bu bakıcıların isimlerinin yer aldığı listeye Şehir , Komün ve Belde İdareleri veya onların Websiteleri'nde ulaşılabilir.

Kayıt İçin Nelere İhtiyacınız var?

Kayıt İçin İhtiyacınız Olan Belgeler:

- **Adres Kaydınız** (örneğin; Einwohner-Meldebescheinigung)
- **Oturum durumunuzu gösteren bir belge veya kimliğiniz (Ausweis)** (örneğin Aufenthaltsgestattung, Aufenthaltsgenehmigung veya Duldungsbescheid)
- **muhtemelen çocuğunuzun doğum belgesi**

Çocuğunuzun doğum belgesi yok mu? Bu durumda Migrations-Beratungsstelle'ye başvurmalısınız.



Çocuğunuzun doğum belgesi Almanca değil mi? Bu durumda bir Yeminli Tercüman'a ihtiyaç duymaktasınız. **Sadece Yeminli Tercümanlara Doğum Belgesi veya diğer belgelerin çevrilmesi izni verilmektedir.** Bu çeviri aynı zamanda Kindergeld (Çocuk Yardımı) başvurusu sırasında da gerekmektedir. Yeminli Tercümanlar'ın İsim ve İletişim Bilgileri Listesi'ni aşağıdaki adreste bulabilirsiniz:

<http://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/de/Suchen>



Bir KiTa veya Tagespflege-Platz için **Kabul Onayı (Aufnahme-Bestätigung) ve Kabul Görüşmesi (Aufnahme-Gespräch)** Davetiyesi aldınız.

Bunun için neler gerekiyor?

KiTa Davetiyesi ile birlikte bir liste size ulaştırılıyor. Bu listede hangi belgeleri getirmeniz gerektiği yazılı olabilir.

Örneğin:

- Aşı Karnesi (Impfausweis)
- muayene belgesi (ärztliche Bescheinigung)
- veya diğer başka belgeler.



Lütfen bütün gerekli belgeleri kendinizle getirin!

Bu görüşme için bir **tercümana** mı ihtiyacınız var? Bu durumda lütfen KiTa veya Tagespflege kurumunu bilgilendirin veya aşağıdaki organizasyona başvurun:

„SISA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt“

Telefon: **0345 – 21 38 93 99**



Bakım yeri (kontenjanı) için bekleyin

KiTa veya Tagespflege'de bir yer bulmak çoğunlukla aylar hatta bazen bir yıl sürebiliyor. Bu kurumlarda genellikle **Bekleme Listeleri** bulunuyor. Bu da bir çok ebeveynin (velinin) çocuğunu aynı kurumda kaydettirmek istediği anlamına geliyor. **Bu durumda siz de çocuğunuzun bekleme listesine yazılması için başvuru yapabilirsiniz.** Kurumda boş bir kontenjan olur olmaz bilgilendirilirsiniz.

Bu yüzden kayıt için de acele etmelisiniz. **Çocuğunuz, kendisi doğmadan önce bile bağımsız bakım kurumlarında (freie Träger) genellikle** kaydettirebilirsiniz.

Komünal Kurumlar'da (Kommunale Trägern) çocuğunuz **doğumundan hemen sonra** kaydettirmelisiniz. Böylelikle KiTa'da bir yer bulma şansınız daha yüksek olur. Bütün kurum yönetimleri velilerden gelen başvuruları değerlendirmek ve işleme koymak için çok zamana ihtiyaç duyuyor.



Almanya'daki bütün çocuklar Çocuk Bakım Yeri hakkına sahiptir. Bunun için Almanya'da bir İkamet Adresi ve Kayıt Onayı gerekmektedir.